



EUSKAL KOSTALDEKO GUNE BABESTUAK ZONAS PROTEGIDAS DE LA COSTA VASCA

 Hegaztiak Babesteko Eremu berezia (HBEB)
Zona de Especial Importancia para las Aves (ZEPA)

 Kontserbazio Bereziko Eremua (KBE)
Zona de Especial Conservación (ZEC)



- 1 Arabako hegoaldeko mendilerroak
- 2 Izki
- 3 Valderejo-Arcenako mendilerroa
- 4 Salbada mendilerroa
- 5 Urdaibai
- 6 Txingudi
- 7 Orduñe
- 8 Armañon
- 9 Barbadun itsasadarra
- 10 Astondo
- 11 Gaztelugatxe
- 12 Urdaibaiko itsasertza eta padurak
- 13 Urdaibaiko artadi kantauriarrek
- 14 Urdaibaiko ibai-sarea
- 15 Lea ibaia
- 16 Artibai ibaia
- 17 Arno
- 18 Izarraitz
- 19 Urola itsasadarra
- 20 Pagoeta
- 21 Ernio-gatzume
- 22 Garate-santa barbara
- 23 Inurritza
- 24 Oria itsasadarra
- 25 Ulia
- 26 Jaizkibel

- 27 Txingudi-Bidasoa
- 28 Aiako harria
- 29 Urumea ibaia
- 30 Leiztaran ibaia
- 31 Araxes ibaia
- 32 Oria ibaia
- 33 Aralar
- 34 Arakil ibaia

- 35 Entzia
- 36 Ega-berron ibaia
- 37 Izki
- 38 Ayuda-ibaia
- 39 Kantabria mendilerroa
- 40 Ebro ibaia
- 41 Guardiako aintzirak
- 42 Zadorra ibaia

- 43 Baias ibaia
- 44 Arreo-Caicedo yusoko lakua
- 45 Omecillo ibaia
- 46 Valderejo
- 47 Arkamo-Gibijo
- 48 Gorbeia
- 49 Urkabustaizko hariztiak
- 50 Urkiola
- 51 Zadorrako urtegiak
- 52 Aldaiko mendiak
- 53 Barrundia ibaia
- 54 Salburua
- 55 Arabako lautadako hariztiak
- 56 Gasteizko mendi garaiak
- 57 Sobron
- 58 Aizkorri-aratz

Europar, Natura 2000 sarea Batasuneko lurraldearen % 18,14 hartzen du; Euskadin, aldiz, % 20,5.

En Europa, la Red Natura 2000 abarca el 18,14% del territorio de la Unión, mientras que en Euskadi supone un 20,5%.

Natura 2000 Sarea Euskadin

La Red Natura 2000 en Euskadi

Habitaten galerak eta ekosistemen aldatuak eragindako kezkak naturaguneak kontserbatzeko eta biodibertsitatea babesteko interesa piztu du. Kezka horren ondorioz, figura batzuk sortu dira, besteak beste, Natura 2000 sarea, Europar Batasunak 1992an ezarri zuena.

La preocupación por problemas como la pérdida de hábitats y la alteración de los ecosistemas ha suscitado el interés de conservar los espacios naturales y proteger la biodiversidad. Ante dicha preocupación nacieron figuras como la Red Natura 2000, establecida por la Unión Europea en 1992.

Natura 2000 sarea babes geografikoko bi figura-motaz osatuta dago:

- **Kontserbazio bereziko eremuak (KBE)**
- **Hegaztientzako babes bereziko eremuak (BBE)**

Euskadin, **parke naturalak** eta horien moduko gune babestuak **KBE** figuraren barruan daude (lehen BIL, hots, Batasunaren intereseko leku, esaten zitzairen). Dena den, izen horretan sartzen diren beste eremu txiki batzuk ere badira. Guztira, gure lurraldean **47 KBE**, **4 BBE** eta bi figurak bateratzen dituzten **4 gune misto** daude.

Zein desberdintasun dago KBE-en eta BBE-en artean?

KBEak ingurumen-interes handiko guneak dira, haien biologia-, ekosistema- eta habitadibertsitatea dela eta.

BBE-etan hegaztiak dira nagusi, finkapen iraunkorreko guneak direlako (ugaltzeko edo habia egiteko) edo migrazioan funtsezko enklabeak direlako (hala nola padurak eta hezeguneak).

La **Red Natura 2000** está formada por dos tipos de figuras de protección geográfica:

- **Zonas de Especial Conservación (ZEC)**
- **Zonas de Especial Protección para las Aves (ZEPA)**

En Euskadi, espacios protegidos como los **Parques Naturales** se encuentran bajo la figura de **ZEC** (antes LIC, Lugar de Interés Comunitario), si bien existen otras áreas más pequeñas que también se incluyen bajo esta denominación. En total existen dentro de nuestro territorio **47 ZECs**, **4 ZEPAs** y **4 áreas mixtas** que conjugan ambas figuras.

¿Qué diferencia un ZEC de una ZEPA?

Los **ZEC** son áreas de gran interés medioambiental por su diversidad, tanto biológica como de ecosistemas y hábitats.

En las **ZEPAs** las **aves** son las protagonistas, bien por tratarse de áreas de asentamiento perpetuo (para la reproducción o anidamiento), o por ser enclaves cruciales en la migración (como las marismas y humedales).

Haren izenak adierazten duen moduan, helburua **sare bat sortzea** da, alegia, interes ekologikoko guneen egitura interkonektatua, espezieen arteko mugimendua ahalbidetzeko asmoz. Modu horretan, **migrazio genetikoa** ziurtatzen da; beraz, populazioen isolamendua eta horren ondoriozko arazoak saihesten dira eta espezieen eta habitaten epe luzeko biziraupena bermatzen da. Gainera, faktore sozio-ekonomikoa ez da ahazten, alderdi guztietan **garapen jasangarriaren** aldeko apustua egiten baita.

Como su nombre indica, el objetivo es **crear una red**, un tejido interconectado de áreas con interés ecológico, posibilitando el movimiento de especies entre sí. De este modo se **asegura una migración genética**, evitando el aislamiento de poblaciones y sus consiguientes problemas y garantizando la supervivencia a largo plazo de las especies y hábitats. Todo ello sin olvidarse del factor socio-económico, apostando por un **desarrollo sostenible** en todas las facetas.





Barbadun itsasadarra

Ría de Barbadun

Barbadun itsasadarra KBEa Euskadiko itsasbazerreko mendebaldeko muturrean dago. Barbadun ibaiak osatzen du, **Muskiz** herrigunean sartzeko zubiaren eta kostaldearen arteko tartean.

Estuarioa 4,4 km luze da guztira, marearen mugatik itsas zabaleraino; hortaz, Euskadin dauden **laburrenetako bat** da. KBERako zehaztutako eremuak ez du maren eraginpeko luzera guztia barne hartzen, San Julian zubitik urari goitik oso hondatuta dago eta.

KBE horren mugak berrinterpretatu eta zabaldu egin dira eta gaur egun habitatentzat, espezieentzat eta estuarioko dinamikarentzat **interres berezikoak** diren tarte batzuk hartzen ditu barne.

Barbadun itsasadarreko KBEa truke eta **konektagarritasun ekologikoko** eremua da, bai ibai-sareari bai Kantauriko itsasbazerreko beste estuarioei dagokienez, haiekin partekatzen baitu hegazti askoren migrazio-bidaian atsedengune izateko eginkizuna.

Limonium ovalifolium iberiar kostalde osoan espezie urria da eta Euskadin Barbadungo KBEan baino ez dago.

Iturria: Euskal Autonomia Erkidegoko Flora Baskular Mehatxatua.



Egilea / Autor: Ángel Domínguez

La ZEC **Ría de Barbadun** se localiza en el extremo occidental del litoral del País Vasco. Está integrada por el río Barbadun, en el tramo comprendido entre el puente de San Julián al núcleo de **Muskiz** y la costa.

El estuario tiene una longitud total de 4,4 km, desde el límite de la marea hasta mar abierto, siendo **uno de los más cortos** que hay en Euskadi. El ámbito definido para la ZEC no incluye toda la longitud afectada por las mareas, ya que aguas arriba del puente de San Julián se encuentra muy alterado.

Los límites de esta ZEC han sido reinterpretados y ampliados, incluyendo hoy día algunos tramos de **interés relevante** para hábitats, especies y la propia dinámica del estuario.

La ZEC **Ría de Barbadun** constituye una zona de intercambio y **conectividad ecológica** tanto con la red fluvial como con el conjunto de estuarios del litoral cantábrico, con los que comparte su función como área de descanso en el viaje migratorio de muchas aves.

Limonium ovalifolium es una especie escasa en toda la costa ibérica, y solamente presente en Euskadi en la ZEC de Barbadun.

Fuente: Flora Vascular Amenazada en la Comunidad Autónoma del País Vasco.



Astondoko dunak

Dunas de Astondo

Astondoko dunetako KBEa Bizkaiko kostaldeko erdialdeko tartean, **Gorliz** udalerrian, da goen enklabe txikia da.

Dunetako ekosistemak bitxi-bitxiak dira gure inguruneke ezaugarriak direla eta; horregatik, **Astondoko dunek** aparteko balioa daukate.

Kantauri itsasoaren indarrak eta iparraldeko haize nagusiek **duna** horiek sortzen lagundu zuten.

Euskadiko duna-eremu zabalenetako bat da, eta bertan **177 espezie** katalogatu dira; horien artean, gure lurraldean ia desagertu diren batzuk gailentzen dira.

Gainera, **duna fosilak** daudenez, lekune naturalaren balio geologikoa are handiagoa da: arroka horiek duela 6.000 eratu ziren, harearen beraren sedimentazio- eta harritze-prozesu batean.

Geologia-interes bereziko gunea da eta kantauriar kostaldean antzeko beste bi alderekin soilik konpara daiteke.

Egilea / Autor: Ángel Domínguez

Festuca rubra, latitude altuetako berezkoa, noizbait aipatu da Kantauriko kostaldeko zenbait eremutan, eta Gorliz da Euskadiko haren kokaleku bakarra.

Iturria: Euskal Autonomia Erkidegoko Flora Baskular Mehatxatua.

La ZEC de las **Dunas de Astondo** es un pequeño enclave que se localiza en el tramo central de la costa de Bizkaia, en el municipio de **Gorliz**.

Los ecosistemas dunares son una auténtica rareza debido a las características de nuestro entorno, por lo que las **Dunas de Astondo** adquieren un valor excepcional. La potencia del mar cantábrico, junto a los vientos dominantes del norte contribuyó a la creación de estas **dunas**.

Se trata de uno de los campos de dunas más extensos en Euskadi, y en él se han catalogado hasta **177 especies**, entre las que destacan algunas casi extintas en nuestro territorio.

El valor geológico de este enclave natural se ve incrementado por la presencia de **dunas fósiles**: rocas formadas hace 6.000 años en un proceso de sedimentación y petrificación de la propia arena. Éste es un punto de especial interés geológico, que sólo es comparable a otras dos áreas similares en toda la costa Cantábrica.

Festuca rubra, propia de latitudes mayores, se ha citado puntualmente en algunas zonas de la costa cantábrica, siendo Gorliz su único asentamiento en Euskadi.

Fuente: Flora Vascular Amenazada en la Cdad. Autónoma del País Vasco.



Urdaibai

Urdaibai babes-figuren sorta handia da, bere balio ekologiko handiaren ondorioz:

- **Biosfera-erreserba:** nazioarteko figura da.
- Ramsar hezegunea: **munduan hegazti** urtarrentzako habitat gisa daukan garrantziagatik.
- Gaztelugatxeko **biotopo** babestua hartzen du barne, haren ekologia-, flora- eta fauna-interesagatik.
- **Natura 2000 sareko 5 mugapen ditu:** 4 KBE eta BBE bat; padurak, itsasbazterreko labarrak, dunak, artadi kantauriarren masak eta ibai-sare osoa hartzen dituzte barne.

Urdaibaiko **padurak** euskal kostaldeko zabalenak eta hoberen kontserbatuak dira eta Kantauri itsasoko ertza osoan azpimarratzeko den fauna-interesa daukate. **Hegazti migra-tzaileentzako** atsedeen-eskala gisa eta negu-

Urdaibai constituye una verdadero surtido de figuras de protección debido a su alto valor ecológico:

- **Reserva de la Biosfera**, que es una figura internacional.
- **Humedal Ramsar**, por su importancia a nivel mundial como hábitat para Aves Acuáticas.
- Incluye el **Biotopo** protegido de Gaztelugatxe, por su interés ecológico y de flora y fauna.
- Suma 5 **delimitaciones de la Red Natura 2000:** 4 ZEC y una ZEPA, que engloban las marismas, los acantilados litorales, las dunas, las masas de encinar cantábrico y la de la red fluvial al completo.

Las **marismas** de Urdaibai son las más extensas y mejor conservadas de la costa vasca, con un interés faunístico subrayable en toda la cor-



Izaro uhartea
Isla de Izaro

Ikuspegia Ogoñoko muintotik.
Vistas desde lo alto de Ogoño.



toki gisa oso inportanteak direnez, espazio hori **enklabe garrantzitsua da Europan**. Santoñarekin batera, mokozabalen (*Platalea leucorodia*) migraziorako hezegunerik garrantzitsuena da, Holandarekin konektatzeko bidaian.

Ogoñoko itsasbazterreko labarretan eta **Izaro** uhartean, oso bitxiak izateagatik gailentzen diren flora- eta fauna-espezieak bizi dira. Haien iritsiezintasunari esker, kaltebera gisa katalogatutako hegazti itsastarren umatze-koloniak daude, adibidez, ubarroi mottodunarenak (*Phalacrocorax aristotelis*) edo ekaitz-txori txikiarenak (*Hydrobates pelagicus*).

Bai padurak bai Oka itsasadarra bera **hegaztientzako babes bereziko eremutzat** (BBE) jotzen dira. Gune hori itsasoan barrena zenbait kilometrotan hedatzen da; mendebaldean Gaztelugatxeko biotopoa hartzen du barne eta ekialdean, berriz, Ogoño



nisa cantábrica. Su importancia como escala de reposo para **aves migratorias** y como área de invernada hacen de este espacio un **relevante enclave a nivel europeo**. Es, junto a Santoña, el humedal más importante para la migración de espátulas (*Platalea leucorodia*) en su viaje de conexión con Holanda.

Los acantilados litorales de **Ogoño** y la isla de **Izaro** albergan especies de flora y fauna destacables por su rareza. Su inaccesibilidad proporciona la existencia colonias de cría de aves marinas catalogadas como vulnerables, como el cormorán moñudo (*Phalacrocorax aristotelis*) o el paíño europeo (*Hydrobates pelagicus*).

Tanto las marismas como la propia ría del Oka están consideradas **Zona de Especial Protección para las Aves** (ZEPA), área que se extiende varios kilómetros mar adentro, incluyendo el Biotopo de Gaztelugatxe al Oeste y el peñón de Ogoño al Este.



Urola itsasadarra

Ría del Urola

Urola itsasadarrak flora- eta fauna-komunitate oso interesgarria dauka, ekosistemak berreskuratzeko ahalmen handia duena.

KBEa bokalean dago, non **Urola ibaia** itsasoko urarekin nahasten den. **Zumaiako** biztanlegunearen aurreko bi meandroak hartzen ditu barne, baita Santiagoko hondartzako duna-sistema ere.

“**EAEko trantsizio-uren eta itsasertzeko uren egoera ekologikoaren jarraipena egiteko sareak**” urtero aztertzen du horko ur-masa, estuarioko hiru estazioen eta molusku-estazio baten bidez; horiek Beduan, trenbideko zubian, Narrondon eta bokalean daude, hurrenez hurren.

KBEak Kantauriko itsasbazerreko beste estuario batzuekiko konektagarritasunari laguntzen dio; izan ere, **atseden hartzeko eta elikatze-ko gunea** da hegazti migratzaileen espezie askorentzat.

Elementu negatibo bat azpimarra daiteke: **13 landare-espezie exotiko** detektatu dira; *Spartina alterniflora* delakoak dakar mehatxu handiena.

Hegazti limikoloen espezie asko moluskuez eta krustazeoez elikatzen dira eta paduretako substratu lohitsuari bilatzen dituzte.

Bernagorri iluna / Archibebe oscuro
(*Tringa erythropus*)



La ría del **Urola** presenta una comunidad florística y faunística de mucho interés, con gran potencial de recuperación de sus ecosistemas.

La **ZEC** se encuentra en la desembocadura, donde el río *Urola* se mezcla con el agua del mar. Se incluyen los dos meandros anteriores al núcleo poblacional de **Zumaia**, además del sistema dunar de la playa de Santiago.

La “**Red de Seguimiento del estado ecológico de las aguas de transición y costeras de la CAPV**” analiza anualmente su masa de agua mediante tres estaciones en el estuario y una estación de moluscos, situadas en Bedua, el puente del ferrocarril, Narrondo y la desembocadura respectivamente.

Esta **ZEC** contribuye a la conectividad con otros estuarios del litoral cantábrico ya que constituye un **área de reposo y alimentación** para numerosas especies de aves migratorias.

Cabe destacar como elemento negativo la detección de **13 especies vegetales exóticas**, siendo la *Spartina alterniflora* la que supone mayor amenaza.

Muchas especies de aves limícolas se alimentan de moluscos y crustáceos buscando en el sustrato fangoso de las marismas.



Oria itsasadarra

Ría del Oría

Oria itsasadarra KBEa ibaian bertan sartuta dago, Aginagaren eta kostaldearen arteko tartean. Gune horretan, ibilgua sigi-saga dabil, itsasoarekin nahasirik, eta ehunka hegazti erakartzen dituzten lur emankorrak egoteko bidea ematen du.

Euskadiko itsasadarretan kokatutako gainerako KBEak bezala, Oría itsasadarra ibaiko eta itsasoko ekosistemen arteko truke-eremua da eta espezieen joan-etorria errazten du, bereziki izokinarena eta baso-igel gorriarena.

La **ZEC Ría del Oría** está integrada en el propio río, en el tramo comprendido entre Aginaga y la costa. Se trata de un área donde el cauce fluye sinuoso, mezclándose con el mar, dando lugar a fértiles tierras que atraen a cientos de aves.

Al igual que el resto de ZEC situadas en las rías de Euskadi, la del Oría supone una zona de intercambio entre los ecosistemas fluvial y marino, facilitando el flujo de especies, donde destacan el salmón y la rana temporaria.

Izokina (*Salmo salar*) beti itzultzen da jaio zen ibaira arrabak egitera. Horregatik, espezie hori egoteak erakusten digu Oriarako haren bisitak betikoak direla. Dena den, izokinen populazioak atzerakada handia izan zuen, nagusiki ibilguaren eraldaketaren eta kutsaduraren ondorioz. Azken urteetan, hobekuntza nabarmena igarri da eta ibaian gora doazenero eta ale gehiago zenbatzen ari dira.



El salmón (*Salmo salar*) regresa siempre al río donde nació para desovar. Por ello, la presencia de esta especie nos indica la perpetuidad de sus visitas al Oría. No obstante la población de salmones sufrió un fuerte retroceso, debido principalmente a la transformación del cauce y la contaminación. En los últimos años se ha apreciado una mejoría notable, contabilizando cada vez el remonte de más ejemplares.

Jaizkibel eta Uliako itsasbatterreko labarrek mikrohabitat ugari hartzen dituzte, non Euskal Autonomia Erki-degoan ikaragarri ezohikoak diren flora-espezieak babesten diren, adibidez, *Armeria euskadiensis* endemismoa.

Los acantilados litorales de Jaizkibel y Uliá albergan numerosos micro-habitats en los que se refugian especies de flora extremadamente raras en la Comunidad Autónoma del País Vasco, como el endemismo *Armeria euskadiensis*.



Uliá-Jaizkibel

Jaizkibel eta **Uliako** itsaslabarrek balio handiko ekologia-, paisaia- eta geologia-*continuuma* osatzen dute. **Jaizkibel** mendi osoa KBE figuran sartuta dago, barrualdera begira dauden magalak barne. **Pasaia**ko ubidera jauzi egin da, Uliá mendiak jarraitutasuna ematen dio kostaldeko zatian, **Zurriola** hondartzaraino heltzen baita.

Bi guneek osatzen duten ingurunea bereziki interesgarria da **hegaztien migrazio**rako, bai **lurtarrentzat**, Pirinioetako mendebaldeko ertza saihesten baitute, bai **itsastarrentzat**, eremu horretan habia egin eta elikatzen baitira.

Aberastasun geologikoa ere nabarmentzekoa da. Arrokek (oro har, **hareharrien geruza** horixka eta indartsuak dira) higadura nabarmena daukate, eta horrek itxura paregabea ematen die.

Los acantilados de **Jaizkibel** y **Uliá** forman un continuo ecológico, paisajístico y geológico de gran valor. La totalidad del monte **Jaizkibel** se encuentra bajo la figura de ZEC, incluidas las laderas que dan hacia el interior. Dando un salto al canal de **Pasaia**, el monte **Uliá** le da continuidad en su parte costera, que llega hasta la misma playa de la **Zurriola**.

El entorno que suman ambas áreas es especialmente interesante para la **migración de aves**, tanto para las **terrestres**, que sortean el borde occidental pirenaico, como para las **marinas**, que anidan y se alimentan en la zona.

La **riqueza geológica** es también subrayable. Las rocas, que por lo general se trata de potentes **capas de areniscas** de tono amarillento, muestran una marcada erosión que les aporta una apariencia única.



Txingudiko paduren bitxitasuna da 95.000 biztanleko mugaz haraindiko konurbazio baten erdigunean dagoela, Bidasoako estuarioan; Hendaia, Irunek eta Hondarribiak osatzen dute konurbazioa.

La singularidad de las marismas de Txingudi viene determinada por encontrarse en el corazón de una conurbación transfronteriza de 95.000 habitantes en el estuario del Bidasoa, constituida por Hendaia, Irun y Hondarribia.



Txingudi-Bidasoa



Txingudi-Bidasoako gunea aldi berean KBEa eta BBEa da eta padurako, uharteetako eta ertzetako guneak hartzen ditu barne.

Gipuzkoako BBE bakarra da eta gune berezia da hegaztien migrazio-prozesuetan. Pirinioetako mendebaldeko muturrean dagoenez, gailur altuak saihesten ditu eta igarobide errazena da; beraz, milaka hegaztik leku hori gurutzatzen dute eta, horrela, "inbutu"-efektua sortzen dute.

Gainera, Bidasoa da historikoki **5 migratzaile handien** presentziari eutsi dion EAeko ibai bakarra: hain zuzen, izokina, itsas amuarraina, kolaka, lanproia eta aingira. Arrai-espezie horiek beren migrazioetan iraganbide eta egokitzeko eremu gisa erabiltzen dute estuarioa.

El área de Txingudi-Bidasoa es a la vez ZEC y ZEPA, e incluye las zonas de marisma, las islas y los márgenes.

Es la **única ZEPA de Gipuzkoa**, y representa un punto singular en los procesos migratorios de las aves. Al situarse en el extremo occidental de los Pirineos se evitan las altas cumbres y el paso es más sencillo, por lo que miles de aves cruzan este lugar provocando un efecto "embudo".

El Bidasoa es además el único río de la CAPV que ha mantenido históricamente la presencia de las **5 grandes migradoras**: el salmón, el reo, el sábalo, la lamprea y la anguila. Estas especies de peces utilizan el estuario como zona de tránsito y aclimatación en sus migraciones.



902 160 138
aztertu@euskadi.eus
www.euskadi.eus/aztertu